

Uradni list

Evropske unije

C 56



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 54

22. februar 2011

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila in mnenja</i>	
	PRIPOROČILA	
	Svet	
2011/C 56/01	Priporočilo Sveta z dne 15. februarja 2011 o imenovanju člana Izvršilnega odbora Evropske centralne banke	1
	MNENJA	
	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	
2011/C 56/02	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – „Politika EU za boj proti terorizmu: glavni dosežki in izzivi za prihodnost“	2

SL

 Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2011/C 56/03	Sporočilo Komisije o organu, pristojnem za izdajo potrdil o poreklu v okviru Uredbe (ES) št. 891/2009	7
--------------	---	---

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Svet

2011/C 56/04	Sklep Sveta z dne 14. februarja 2011 o imenovanju in zamenjavi članov upravnega odbora Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja	8
--------------	---	---

Evropska komisija

2011/C 56/05	Menjalni tečaji eura	9
--------------	----------------------	---

2011/C 56/06	Obvestilo Komisije o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in o referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za 27 držav članic, ki veljajo od 1. marca 2011 (<i>Objavljeno v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 140, 30.4.2004, str. 1)</i>)	10
--------------	--	----



I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

PRIPOROČILA

SVET

PRIPOROČILO SVETA

z dne 15. februarja 2011

o imenovanju člana Izvršilnega odbora Evropske centralne banke

(2011/C 56/01)

SVET EVROPSKE UNIJE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 283(2) in 139(2)(h) Pogodbe ter členov 11.2 in 42.3 Protokola o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke –

PRIPOROČA EVROPSKEMU SVETU:

da se g. Peter PRAET imenuje za člana Izvršilnega odbora Evropske centralne banke za mandat osmih let z učinkom od 1. junija 2011.

V Bruslju, 15. februarja 2011

Za Svet
Predsednik
MATOLCSY Gy.

MNENJA

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – „Politika EU za boj proti terorizmu: glavni dosežki in izzivi za prihodnost“

(2011/C 56/02)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 16 Pogodbe,

ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ter zlasti členov 7 in 8 Listine,

ob upoštevanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽²⁾ ter zlasti člena 41 Uredbe –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

I. UVOD

1. Komisija je 20. julija 2010 sprejela sporočilo z naslovom „Politika EU za boj proti terorizmu: glavni dosežki in izzivi za prihodnost“ ⁽³⁾. Namen tega sporočila je zagotoviti „glavn[e] element[e] politične ocene trenutne strategije EU za boj proti terorizmu“ in je sestavni del strategije o notranji varnosti ⁽⁴⁾. Ocenjeni so pretekli dosežki in opisani prihodnji izzivi ter politične smernice politike EU za boj proti terorizmu.

⁽¹⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

⁽³⁾ COM(2010) 386 konč.

⁽⁴⁾ Glej stran 2 sporočila.

2. Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP) je že predložil posebna mnenja ali pripombe k številnim pobudam, navedenim v sporočilu. Vendar pa so v tem sporočilu predstavljeni širši politični vidik in dolgoročne usmeritve, kar upravičuje posebno mnenje ENVP.

3. Cilj tega mnenja je torej prispevati k bolj bistvenim političnim odločitvam na področju, na katerem je uporaba osebnih podatkov hkrati ključna, obsežna in posebej občutljiva.

4. V mnenju niso podane pripombe k najnovjšemu sporočilu Komisije na tem področju z naslovom „Izvajanje strategije notranje varnosti EU: pet korakov k varnejši Evropi“, sprejetemu 22. novembra 2010 ⁽⁵⁾. To sporočilo bo ENVP analiziral v ločenem mnenju, v katerem bo znova obravnaval potrebo po jasnih povezavah med različnimi dokumenti.

5. ENVP v tem mnenju analizira različne elemente sporočila ter daje nasvete in priporočila za zagotavljanje temeljne pravice do varstva osebnih podatkov na področju politike EU za boj proti terorizmu, zlasti pri reševanju prihodnjih izzivov in razvoju smernic nove politike.

II. ANALIZA SPOROČILA IN ZADEVNA VPRAŠANJA O VARSTVU PODATKOV

6. V sporočilu so na podlagi zasnove strategije EU za boj proti terorizmu iz leta 2005 ⁽⁶⁾ najprej analizirane štiri glavne osi politike EU za boj proti terorizmu: preprečevanje, zaščita, preganjanje in odzivanje. V posebnem poglavju so nato obravnavana nekatera horizontalna vprašanja, in sicer spoštovanje temeljnih pravic, mednarodno sodelovanje in financiranje.

⁽⁵⁾ COM(2010) 673 konč.

⁽⁶⁾ Dokument 14469/4/05 z dne 30. novembra 2005.

- 1. Preprečevanje, zaščita, preganjanje in odzivanje ter potreba po uveljavljanju načel varstva podatkov**
7. „Preprečevanje“ obsega vrsto dejavnosti od preprečevanja radikalizacije in novačenja privržencev do načinov, kako teroristi uporabljajo splet. V sporočilu je v tej zvezi med glavnimi dosežki naveden Okvirni sklep Sveta o boju proti terorizmu, sprejet leta 2002 ⁽¹⁾ in spremenjen leta 2008 ⁽²⁾.
8. „Zaščita“ prebivalcev in infrastrukture je prav tako zelo obsežna tema, ki vključuje pobude o varnosti na mejah, varnosti prevoza, kontroli eksplozivnih predhodnih sestavin, varovanju pomembne infrastrukture in krepitvi varnosti dobavne verige.
9. „Preganjanje“ vključuje zbiranje informacij, policijsko in pravosodno sodelovanje ter boj proti terorističnim dejavnostim in njihovemu financiranju. Prihodnji izzivi na tem področju so vzpostavitev Okvirnega sklepa EU o evidenci imen letalskih potnikov ⁽³⁾, uporaba člena 75 PDEU za razvoj okvira za zamrznitev sredstev in premoženja ter medsebojno priznavanje pri pridobivanju dokazov v kazenskih zadevah.
10. „Odzivanje“ se nanaša na zmogljivost obravnave posledic terorističnih napadov in vključuje pomoč žrtvam terorizma.
11. Vsa ta področja pomenijo močne povezave s pobudami, do katerih je ENVP že sprejel stališče. Te pobude so stockholmski program, omejevalni ukrepi in zamrznitev sredstev, hramba podatkov, varnostni skenerji, predhodne sestavine orožja, biometrija, Sklep k Prümški pogodbi, evidenca imen letalskih potnikov, sporazumi o programih za sledenje financiranja terorističnih dejavnosti, schengenski informacijski sistem, vizumski informacijski sistem, integrirano upravljanje meja, strategija EU za upravljanje informacij in čezmejna izmenjava dokazov.
12. Področji „preprečevanje“ in „zaščita“ sta z vidika varstva podatkov najboljčutljivejši, in to iz različnih razlogov.
13. Prvič, že po definiciji temeljita na ocenjevanju prihodnjih tveganj, kar v večini primerov povzroči obsežno in „preventivno“ obdelavo številnih osebnih podatkov državljanov, ki niso ničesar osumljeni (na primer pregledi spletnih strani, e-meje in varnostni skenerji).
14. Drugič, v sporočilu je predvideno okrepljeno partnerstvo med organi kazenskega pregona in zasebnimi podjetji (kot so ponudniki internetnih storitev, finančne institucije in prevozniki) za izmenjavo ustreznih podatkov in morebiten „prenos“ nekaterih elementov nalog kazenskega pregona. Posledica tega je, da javni organi za namene kazenskega pregona bolj uporabljajo osebne podatke, ki so jih zasebna podjetja zbrala za komercialne namene.
15. Številne od teh pobud so bile pogosto sprejete kot hiter odziv na teroristične dogodke, ne da bi bila temeljito preučena morebitna podvajanja ali prekrivanje z že obstoječimi ukrepi. V nekaterih primerih celo nekaj let po začetku veljavnosti teh ukrepov še ni ugotovljeno, koliko je bil vdor v zasebnost državljanov, ki je bil posledica teh ukrepov, v vseh primerih zares potreben.
16. Poleg tega je verjetneje, da bo „preventivna“ uporaba osebnih podatkov vodila v diskriminacijo. Preventivna analiza podatkov bi povzročila zbiranje in obdelavo osebnih podatkov, ki se nanašajo na širše kategorije posameznikov (na primer vse potnike, vse uporabnike spleta), ne glede na to, ali o njih obstaja kakršen koli poseben sum. Zaradi analize teh podatkov – zlasti če je povezana s tehnikami podatkovnega rudarjenja – so lahko nedolžni posamezniki označeni kot osumljenci le zato, ker se njihov profil (starost, spol, vera itd.) in/ali vzorci (na primer pri potovanju, uporabi spleta itd.) ujemajo s profilom ali vzorcem oseb, povezanih s terorizmom ali osumljenih povezave z njim. Zato lahko zlasti v tem smislu nezakonita ali napačna uporaba (včasih občutljivih) osebnih podatkov skupaj s širokimi pooblastili organov kazenskega pregona za prisilne ukrepe povzroči diskriminacijo in stigmatizacijo nekaterih oseb in/ali skupin oseb.
17. S tega vidika zagotavljanje visoke ravni varstva podatkov tudi prispeva k boju proti rasizmu, ksenofobiji in diskriminaciji, kar v skladu s sporočilom „tudi lahko prispeva k preprečevanju radikalizacije ter novačenja za teroristične dejavnosti“.

2. Skladen pristop na podlagi načela nujnosti

18. Pomembna splošna pripomba zadeva potrebo po zagotavljanju skladnosti in jasnih odnosov med vsemi sporočili in pobudami na področjih notranjih zadev in zlasti notranje varnosti. Na primer, čeprav je strategija EU za boj proti terorizmu tesno povezana s strategijo za upravljanje informacij, strategijo o Listini o temeljnih pravicah in evropskim modelom za izmenjavo informacij, pa razmerja med vsemi

⁽¹⁾ 2002/475/PNZ, (UL L 164, 22.6.2002, str. 3).

⁽²⁾ 2008/919/PNZ, (UL L 330, 9.12.2008, str. 21).

⁽³⁾ Kot je bilo tudi napovedano v akcijskem načrtu Komisije za izvajanje stockholmskega programa – COM(2010) 171 konč., z dne 20. aprila 2010.

- temi dokumenti niso izrecno in celovito obravnavana. To je postalo še očitnejše s sprejetjem „Strategije notranje varnosti EU: pet korakov k varnejši Evropi⁽¹⁾“ z dne 22. novembra 2010.
19. Zato ENVP institucijam EU priporoča, naj na področju notranjih zadev in notranje varnosti zagotovijo tako zasnovano in izvajanje politik in pobud, da bodo med njimi zajamčeni skladen pristop in jasne povezave, kar bo omogočilo ustrezne in pozitivne sinergije ter preprečilo podvajanja dela in prizadevanj.
20. ENVP tudi priporoča, naj se načelo nujnosti izrecno upošteva pri vsakem predlogu na tem področju. To je treba izvesti z upoštevanjem mogočih prekrivanj z obstoječimi instrumenti ter omejevanjem zbiranja in izmenjave osebnih podatkov na najnujnejše glede na zasledovane namene.
21. ENVP se je tako v primeru sporazuma z ZDA o programu za sledenje financiranja terorističnih dejavnosti (TFTP II) spraševal, koliko je bil sporazum zares potreben za pridobivanje rezultatov, ki bi jih bilo mogoče pridobiti z instrumenti, ki manj posegajo v zasebnost, na primer instrumenti, določeni z veljavnim mednarodnim okvirom in okvirom EU⁽²⁾. ENVP se v istem mnenju sprašuje o potrebnosti pošiljanja osebnih podatkov v paketu namesto bolj ciljno usmerjenih podatkov.
22. Med izzivi v sporočilu je tudi „zagotavljati, da so ti instrumenti v skladu z resničnimi potrebami (kazenskega pregona), pri tem pa v celoti zagotovijo spoštovanje pravice do zasebnosti in pravil o varstvu podatkov“. ENVP pozdravlja to izrecno priznavanje in poziva institucije EU, naj skrbno ocenijo, koliko so instrumenti, ki se že izvajajo, in predvideni instrumenti v skladu z resničnimi potrebami kazenskega pregona, pri tem pa preprečijo prekrivanje z ukrepi ali nepotrebne omejitve zasebnega življenja. Sedanji instrumenti bi se morali s tega vidika pri rednih pregledih izkazati za učinkovita sredstva v boju proti terorizmu.
23. ENVP zagovarja potrebo po oceni vseh sedanjih instrumentov za izmenjavo informacij pred predlaganjem novih instrumentov v številnih mnenjih in pripombah ter v najnovjšem mnenju posebej poudarja „Pregled upravljanja informacij na območju svobode, varnosti in pravice“⁽³⁾. Ocenjevanje učinkovitosti sedanjih ukrepov ob upoštevanju vpliva novih predvidenih ukrepov na zasebnost je zares bistveno in bi moralo imeti pomembno vlogo pri ukrepih Evropske unije na tem področju v skladu s pristopom iz stockholmskega programa.
24. Podvajanje in neučinkovitost bi bilo treba odpraviti s prilagoditvami v političnih odločitvah ali celo prečistiti oziroma opustiti sedanje sisteme za zbiranje podatkov in njihovo obdelavo.
25. ENVP priporoča, naj se posebna pozornost nameni predlogom, zaradi katerih se na splošno zbirajo osebni podatki vseh državljanov, ne le osumljenih oseb. Posebej je treba upoštevati in utemeljiti tiste primere, pri katerih je obdelava osebnih podatkov predvidena za namene, ki niso nameni, za katere so se prvotno zbirali, na primer v primeru dostopa do osebnih podatkov, shranjenih v sistemu Eurodac, za namene kazenskega pregona.
26. V sporočilu je tudi poudarjeno, da bo eden od prihodnjih izzivov zagotavljanje učinkovite politike raziskav na področju varnosti, ki bo prispevala k višji ravni varnosti. ENVP podpira izjavo iz sporočila, da bi morale učinkovite raziskave na področju varnosti krepiiti povezave med različnimi akterji. S tega vidika je bistveno, da se strokovno znanje o varstvu podatkov zelo zgodaj vgradi v raziskave na področju varnosti, da usmerja mogoče politike in zagotavlja, da je zasebnost kar najbolj vgrajena v nove varnostno usmerjene tehnologije v skladu z načelom „vgrajene zasebnosti“ (privacy by design).

3. Uporaba omejevalnih ukrepov (za zamrznitev sredstev)

27. Sodna praksa Evropskega sodišča glede uporabe omejevalnih ukrepov (za zamrznitev sredstev) v zvezi z nekaterimi državami in osumljenimi teroristi je večkrat dosledno potrdila, da je spoštovanje temeljnih pravic v boju proti terorizmu bistveno za zagotavljanje spoštovanja pravic državljanov in zakonitosti sprejetih ukrepov.
28. ENVP je že predložil mnenja in pripombe na tem področju⁽⁴⁾, s katerimi je po eni strani poudaril izboljšave postopkov, po drugi strani pa zahteval nadaljnje izboljšave,

⁽¹⁾ Glej odstavek 4 tega mnenja.

⁽²⁾ Mnenje ENVP z dne 22. junija 2010.

⁽³⁾ Mnenje ENVP z dne 30. septembra 2010.

⁽⁴⁾ Mnenje z dne 28. julija 2009 v zvezi s predlogom uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladmom, mrežo Al-Kaida in talibani, (UL C 276, 17.11.2009, str. 1). Mnenje z dne 16. decembra 2009 o različnih zakonodajnih predlogih, s katerimi bi bili proti Somaliji, Zimbabveju, Demokratični republiki Koreji in Gvineji uvedeni nekateri posebni omejevalni ukrepi, (UL C 73, 23.3.2010, str. 1). Glej tudi dopis ENVP z dne 20. julija 2010 o treh zakonodajnih predlogih o nekaterih omejevalnih ukrepih, in sicer v zvezi s S. Miloševićem in osebami, povezanimi z njim, v podporo mandatu Mednarodnega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo, in Eritrejo. Vsa mnenja in pripombe ENVP so na voljo na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>

zlasti glede pravice do obveščanja in dostopa do osebnih podatkov, jasne opredelitve omejitev teh pravic in dostopnosti učinkovitih pravnih sredstev ter neodvisnega nadzora.

29. Splošno sodišče je v tako imenovani zadevi „Kadi II“⁽¹⁾ pred kratkim potrdilo potrebo po nadaljnjih izboljšavah postopka in zaščitnih ukrepov, ki so na voljo osebam, vpisanim na seznam. Sodišče je zlasti poudarilo potrebo po tem, da morajo biti osebe, ki so vpisane na seznam, podrobno obveščene o razlogih za vpis. To je zelo podobno pravicam na podlagi prava o varstvu podatkov do dostopa do lastnih osebnih podatkov in njihovih popravkov, zlasti če so napačni ali zastareli. Te pravice, izrecno navedene v členu 8 Listine o temeljnih pravicah, so glavni sestavni elementi varstva podatkov, omejene pa so lahko le, če so te omejitve potrebne, predvidljive in določene z zakonom.

30. ENVP se v tem pogledu strinja s sporočilom, da bo eden od prihodnjih izzivov politike boja proti terorizmu uporaba člena 75 PDEU. S to novo pravno podlago, uvedeno z Lizbonsko pogodbo, je posebej dovoljeno uvajanje ukrepov za zamrznitev sredstev fizičnih ali pravnih oseb. ENVP priporoča, naj se ta pravna podlaga uporabi tudi za določitev okvira za zamrznitev sredstev, kar v celoti ustreza spoštovanju temeljnih pravic. ENVP je pripravljen še naprej prispevati k razvoju ustreznih zakonskih instrumentov in postopkov ter pričakuje, da se bo Komisija z njim ustrezno in pravočasno posvetovala, ko bo v skladu z delovnim programom za leto 2011 pripravljala posebno uredbo na tem področju⁽²⁾.

31. S širšega vidika je treba vzpostaviti okvir za varstvo podatkov, ki se bo uporabljal tudi za skupno zunanjo in varnostno politiko. V členu 16 PDEU je res zagotovljena pravna podlaga za vzpostavitev pravil za varstvo podatkov na področju skupne zunanje in varnostne politike. Drugačna pravna podlaga in postopek, določena v členu 39 PEU, se bosta uporabljala le, kadar bodo države članice na tem področju obdelovale osebne podatke. Čeprav se z Lizbonsko pogodbo poziva k pravilom za varstvo podatkov in zagotavlja orodje za njihovo vzpostavitev, pa zdaj v najnovejšem sporočilu z naslovom „Celostni pristop k varstvu osebnih podatkov v Evropski uniji“⁽³⁾ ni predvidena nobena pobuda v zvezi s tem. ENVP na podlagi tega poziva Komisijo, naj predloži predlog za vzpostavitev okvira za varstvo podatkov na področju skupne zunanje in varnostne politike.

⁽¹⁾ Sodba z dne 30. septembra 2010 v zadevi T-85/09 *Kadi* proti Komisiji, glej zlasti točki 157 in 177.

⁽²⁾ V Prilogi II (Okvirni seznam morebitnih zadevnih pobud) k delovnemu programu Komisije za leto 2011 (COM(2010) 623 konč., 27. oktobra 2010) je navedena „Uredba o uvedbi postopka za zamrznitev sredstev oseb, osumljenih terorističnih dejavnosti znotraj EU“.

⁽³⁾ Sporočilo Komisije COM(2010) 609 konč., z dne 4. novembra 2010.

4. Spoštovanje temeljnih pravic in mednarodno sodelovanje

32. V poglavju o spoštovanju temeljnih pravic je poudarjeno, da mora biti EU zgled spoštovanja Listine EU o temeljnih pravicah, ki mora biti kompas za vse politike EU. ENVP pozdravlja ta pristop.

33. Podpira tudi izjavo, da je spoštovanje temeljnih pravic ne le zakonska zahteva, pač pa glavni pogoj za spodbujanje medsebojnega zaupanja med nacionalnimi organi ter zaupanja širše javnosti.

34. ENVP na podlagi tega priporoča proaktivni pristop in konkretne ukrepe za uresničitev te izjave, tudi kot način učinkovitega izvajanja Listine EU o temeljnih pravicah⁽⁴⁾.

35. Ocene učinkov na zasebnost in zgodnje posvetovanje pristojnih organov za varstvo podatkov morajo biti zagotovljeni za vse pobude, ki vplivajo na varstvo osebnih podatkov, ne glede na njihovega pobudnika in področje, na katerem so predlagane.

36. V poglavju o mednarodnem sodelovanju v sporočilu je tudi poudarjena potreba po oblikovanju „pogojev za potrebni pravni in politični okvir za okrepljeno sodelovanje z zunanjimi partnerji EU na področju boja proti terorizmu“.

37. ENVP v zvezi s tem opozarja na potrebo po vzpostavitvi ustreznih zaščitnih ukrepov pri izmenjavi osebnih podatkov s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami, da bi zagotovili ustrezno spoštovanje pravic državljanov do varstva podatkov v okviru mednarodnega sodelovanja.

38. To vključuje tudi spodbujanje varstva podatkov v sodelovanju s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami, da bi zagotovili izpolnjevanje standardov EU. Je tudi v skladu z namenom Komisije, da razvija visoke pravne in tehnične standarde varstva podatkov v tretjih državah in na mednarodni ravni ter okrepi sodelovanje s tretjimi državami⁽⁵⁾.

⁽⁴⁾ Glej sporočilo Komisije COM(2010) 573 konč., z dne 19. oktobra 2010, z naslovom Strategija za učinkovito izvajanje Listine o temeljnih pravicah v Evropski uniji.

⁽⁵⁾ Glej tudi sporočilo COM(2010) 609 konč. z naslovom „Celostni pristop k varstvu osebnih podatkov v Evropski uniji“, strani 16 in 17.

39. Omejevalni ukrepi (zamrznitev sredstev), pri katerih se zaradi intenzivnega sodelovanja s tretjimi državami in Združenimi narodi ne bi smela znižati visoka raven varstva temeljnih pravic, ki jo zagotavlja pravni sistem EU, so nedvomno priložnost za ukrepe Evropske unije na tem področju.

III. SKLEPNE UGOTOVITVE

40. ENVP pozdravlja pozornost, ki jo Komisija namenja temeljnim pravicam in varstvu podatkov, ter priporoča nadaljnje konkretne izboljšave pri boju proti terorizmu.

41. ENVP priporoča, naj se spoštovanje temeljnih pravic na tem področju, zlasti pravice do varstva osebnih podatkov, ki je nujen dejavnik za spodbujanje pravne varnosti, zaupanja in sodelovanja v boju proti terorizmu ter potreben zakonski pogoj za razvoj predvidenih sistemov, podpre s konkretnimi pobudami.

42. Podpira tudi pristop bolj sistematičnega oblikovanja politik na tem področju, ne pa oblikovanja politike, ki temelji na posameznih dogodkih, zlasti če ti spodbudijo ustvarjanje novih sistemov shranjevanja, zbiranja in izmenjave podatkov brez ustrezne ocene obstoječih alternativ.

43. Zato ENVP institucijam EU priporoča, naj na področju notranjih zadev in notranje varnosti zagotovijo tako zasnovano in izvajanje politik in pobud, da bodo zagotovili skladen pristop in jasne povezave med njimi, kar bo omogočilo ustrezne in pozitivne sinergije ter preprečilo podvajanje dela in prizadevanj.

44. Na podlagi navedenega priporoča, naj zakonodajalec EU okrepi vlogo varstva podatkov z zavezo k posebnim ukrepom (in rokom), kot so:

- ocena učinkovitosti sedanjih ukrepov ob upoštevanju njihovega učinka na zasebnost je bistvena in mora odigrati pomembno vlogo pri ukrepih Evropske unije na tem področju,

- pri načrtovanju novih ukrepov je treba upoštevati morebitno prekrivanje z že obstoječimi instrumenti in njihovo učinkovitost, zbiranje in izmenjavo osebnih podatkov pa omejiti na najnujnejše glede na zasledovane namene,

- predlagati vzpostavitev okvira za varstvo podatkov, ki se bo uporabljal tudi za skupno zunanjo in varnostno politiko,

- predlagati celosten in globalni pristop za zagotavljanje učinkovitosti kazenskega pregona in spoštovanje temeljnih pravic na podlagi člena 75 PDEU na področju omejevalnih ukrepov (zamrznitev sredstev),

- varstvo podatkov postaviti v središče razprave o ukrepih na tem področju, na primer z zagotavljanjem izvajanja ocen učinka na zasebnost in varstvo podatkov ter pravočasnim posvetovanjem s pristojnimi organi za varstvo podatkov ob predložitvi ustreznih predlogov s tega področja,

- zagotoviti, da se strokovno znanje o varstvu podatkov zelo zgodaj vgradi v raziskave za usmerjanje mogočih politik in zagotavljanje, da je zasebnost kar najbolj vgrajena v nove varnostno usmerjene tehnologije,

- zagotoviti ustrezne zaščitne ukrepe pri obdelavi osebnih podatkov pri mednarodnem sodelovanju ob spodbujanju razvoja in izvajanja načel varstva podatkov v tretjih državah in mednarodnih organizacijah.

V Bruslju, 24. novembra 2010

Peter HUSTINX

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Sporočilo Komisije o organu, pristojnem za izdajo potrdil o poreklu v okviru Uredbe (ES) št. 891/2009*(2011/C 56/03)*

Z Uredbo Komisije (ES) št. 891/2009 z dne 25. septembra 2009, objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* L 254 z dne 26. septembra 2009, je bila odprta uvozna tarifna kvota za sladkor s poreklom iz Avstralije.

Člen 10 Uredbe Komisije (ES) št. 891/2009 z dne 25. septembra 2009 določa, da je za sprostitev proizvodov, uvoženih v okviru navedene kvote, v prosti promet treba predložiti potrdilo o poreklu.

Za izdajo potrdil o poreklu v okviru navedene uredbe je pristojen naslednji organ:

Chamber of Commerce Et.
Industry Queensland
Industry House
375 Wicham Terrace
Brisbane Q 4000
AUSTRALIA

Tel. +07 3842 2244
Faks +07 3832 3195
E-naslov: info@cciq.com.au

IV

*(Informacije)*INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

SVET

SKLEP SVETA

z dne 14. februarja 2011

o imenovanju in zamenjavi članov upravnega odbora Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja

(2011/C 56/04)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75 z dne 10. februarja 1975 o ustanovitvi Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja in zlasti člena 4 Uredbe ⁽¹⁾,

ob upoštevanju predloga za imenovanje v skupini predstavnikov sindikalnih organizacij, ki ga je Komisija podala Svetu,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je s sklepom z dne 14. septembra 2009 ⁽²⁾ imenoval člane upravnega odbora Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja za obdobje od 18. septembra 2009 do 17. septembra 2012.

(2) Po odstopu Petrija LEMPINENA se je sprostilo mesto člana upravnega odbora Centra v skupini predstavnikov sindikalnih organizacij –

SKLENIL:

Edini člen

Za člana upravnega odbora Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja se za preostanek mandata, ki se izteče 17. septembra 2012, imenuje:

PREDSTAVNIKI SINDIKALNIH ORGANIZACIJ:

FINSKA: Aleksii KALENIUS

Finsko poklicno združenje STTK

V Bruslju, 14. februarja 2011

Za Svet
Predsednica
HOFFMANN R.

⁽¹⁾ UL L 39, 13.2.1975, str. 1.

⁽²⁾ UL C 226, 19.9.2009, str. 2.

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

21. februarja 2011

(2011/C 56/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3668	AUD	avstralski dolar	1,3521
JPY	japonski jen	113,68	CAD	kanadski dolar	1,3444
DKK	danska krona	7,4553	HKD	hongkonški dolar	10,6389
GBP	funt šterling	0,84250	NZD	novozelandski dolar	1,7899
SEK	švedska krona	8,7620	SGD	singapurski dolar	1,7436
CHF	švicarski frank	1,2960	KRW	južnokorejski won	1 531,28
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,7702
NOK	norveška krona	7,7690	CNY	kitajski juan	8,9760
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,4085
CZK	češka krona	24,458	IDR	indonezijska rupija	12 095,94
HUF	madžarski forint	271,01	MYR	malezijski ringit	4,1510
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	59,328
LVL	latvijski lats	0,7041	RUB	ruski rubelj	39,8620
PLN	poljski zlot	3,9277	THB	tajski bat	41,728
RON	romunski leu	4,2328	BRL	brazilski real	2,2751
TRY	turška lira	2,1609	MXN	mehiški peso	16,4539
			INR	indijska rupija	61,4890

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Obvestilo Komisije o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in o referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za 27 držav članic, ki veljajo od 1. marca 2011

(Objavljeno v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 140, 30.4.2004, str. 1))

(2011/C 56/06)

Izhodiščne obrestne mere so izračunane v skladu s Sporočilom Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj (UL C 14, 19.1.2008, str. 6). Glede na uporabo referenčne obrestne mere je izhodiščni obrestni meri še vedno treba prišteti ustrezno razliko, določeno v tem obvestilu. Diskontni stopnji je tako treba prišteti razliko 100 bazičnih točk. V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 271/2008 z dne 30. januarja 2008 o spremembi Izvedbene uredbe (ES) št. 794/2004 se tudi obrestna mera za vračilo državne pomoči izračuna tako, da se izhodiščni obrestni meri doda 100 bazičnih točk, razen če ni s posebno odločbo določeno drugače.

Spremenjene obrestne mere so prikazane v odebeljenem tisku.

Prejšnja razpredelnica je objavljena v UL C 4, 7.1.2011, str. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.3.2011	...	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,20	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	2,23	1,49	1,49	1,48
1.1.2011	28.2.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,64	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	1,76	1,49	1,49	1,48
1.12.2010	31.12.2010	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 56/07)

1. Komisija je 14. februarja 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero skupni sklad tveganega kapitala AXA LBO Fund IV, ki ga upravlja družba AXA Investment Managers Private Equity Europe SA („AXA IMPEE“, Francija), ki pripada skupini AXA (Francija), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotno skupino NOVACAP („NOVACAP“, Francija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za podjetje AXA IMPEE: investicijski sklad,
 - za podjetje NOVACAP: proizvodnja in trženje kemijskih proizvodov za uporabo v industriji.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2011/C 56/08)

1. Komisija je 14. februarja 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje GEA Dutch Holding BV („GEA“, Nizozemska), ki je pod nadzorom podjetja GEA Group AG (Nemčija), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem CFS Holdings BV („CFS“, Nizozemska).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za GEA: razvoj in proizvodnja procesne tehnologije in sestavnih delov, vključno s stroji in opremo za predelavo hrane,
 - za CFS: proizvodnja opreme za predelavo hrane.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2011/C 56/09)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo za spremembo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

VLOGA ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

„AZEITES DO RIBATEJO“

ES št.: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

ZGO () ZOP (X)

1. **Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša:**

- ime proizvoda
- opis proizvoda
- geografsko območje
- dokazilo o poreklu
- metoda pridobivanja
- povezava
- označevanje
- nacionalne zahteve
- drugo (navedite)

2. **Vrsta spremembe:**

- sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena
- sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

3. Spremembe:

3.1 Opis:

1. Zaradi svoje regionalne reprezentativnosti se vključi sorta Cobrançosa, iz katere pridobivajo olja, katerih okus in aroma ne spremenita standarda tradicionalnih oljčnih olj, ki jih v regiji Ribatejo cenijo že več stoletij. Študija v zvezi s tem je pokazala, da olje, pridobljeno iz sorte Galega Vulgar, z dodatkom olja iz sorte Cobrançosa ne izgubi kemičnih in senzoričnih lastnosti olja „Azeite do Ribatejo“.
2. Sprememba in določitev sestave sort v oljčnem nasadu na podlagi naslednjih zahtev:
 - Galega Vulgar in/ali Lentisca, v najmanjšem deležu 55 % (ti sorti morata skupaj ali posamezno obsegati najmanj 55 % vseh sort),
 - Cobrançosa, v največjem deležu 45 %,
 - druge sorte, v največjem deležu 5 %,
 - popolna izključenost sorte Picual.

Opomba: zaradi teh sprememb razdelitev geografskega območja na dve podregiji ne velja več.
3. Sprememba nekaterih fizikalno-kemičnih parametrov zaradi splošnih zakonodajnih sprememb ter izvedbe bolj poglobljenih študij o proizvodni in njegovih lastnostih.
4. Izboljšanje opredelitve organoleptičnih lastnosti oljčnega olja „Azeite do Ribatejo“.

3.2 Geografsko območje:

Z geografskega območja so izključene nekatere občine in „freguesias“ (župnije), v katerih je bilo ugotovljeno, da je pridelava oljk postala manj reprezentativna in da so oljčna olja izgubila svoje posebne značilnosti.

Potrditev vključitve nekaterih freguesias občine Rio Maior, ki pomotoma niso bile na prvotnem seznamu, čeprav so obstajale v slikovni dokumentaciji (zemljevidi geografskega območja).

Odprava razdelitve geografskega območja na dve podregiji zaradi pomanjkanja tehničnih argumentov v zvezi z obstojem sorte Lentisca v celotni regiji.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„AZEITES DO RIBATEJO“

ES št.: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Gabinete de Planeamento e Políticas
Naslov: Rua Padre António Vieira 1
1099-073 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213819300
Faks +351 213876635
E-naslov: Gpp@gpp.pt

2. Vlagatelj:

Naziv: Associação dos Agricultores do Ribatejo
Naslov: Rua de Santa Margarida 1-A
2000-114 Santarém
PORTUGAL
Tel. +351 243323794 / 327444
Faks +351 243322829
E-naslov: geral@aaribatejo.pt
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.5 Olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime:

„Azeites do Ribatejo“

4.2 Opis:

Z označbo „Azeites do Ribatejo“ so označene tekoče maščobe, pridobljene iz plodov oljčnih dreves *Olea europaea* L. in samo z mehanskimi postopki iztisnjene iz oljk sort Galega Vulgar, Lentisca in Cobrançosa, ki prihajajo iz oljčnih nasadov na geografskem območju proizvodnje.

Značilnosti oljčnih olj „Azeite do Ribatejo“ so (na kratko) naslednje:

kislost: ekstra deviško – največ 0,8 %; deviško – največ 1,5 %;

peroksidno število: največ 15 mekv O₂/kg;

absorbanca: K 232 nm – največ 2,00; K 270 nm – največ 0,20; ΔK – največ 0,01;

barva: prevladujoča valovna dolžina (λ) – 577–578 nm;

trilinolein – največ 0,2 %;

transmaščobne kisline (%): oleinske: največ 0,03; translinolne + translinolenske: največ 0,03;

alifatski alkoholi: največ 300 mg/kg;

steroli (%):

— Holesterol < 0,5,

— Brassikasterol ≤ 0,1,

— Kampesterol ≤ 4,0,

— Stigmasterol < kampesterol,

— beta-sitosterol ≥ 93,0,

— delta-7-stigmasterol ≤ 0,3;

steroli skupaj: najmanj 1 000 mg/kg;

eritrodol + uvaol: največ 4,5 %;

voski: največ 250 mg/kg.

Določeni so tudi parametri v zvezi z maščobnimi kislinami in trigliceridi.

Za olja „Azeites do Ribatejo“ je značilna zmerno intenzivna sadežnost, ki je sočasno zelena in zrela ter ima aromo jabolka, in zlato rumena barva, ki jo včasih spremljajo rahli zeleni odsevi. Da bi bila ekstra deviška ali deviška oljčna olja upravičena do označbe „Azeite do Ribatejo“, mora biti njihova mediana napak enaka nič. Poleg tega bodo oljčna olja, ki bi imela drugačne organoleptične lastnosti od tistih, ki so značilne za odobrene sorte, zavrjena.

4.3 Geografsko območje:

Geografsko območje proizvodnje, predelave in pakiranja je omejeno na naslednje občine: Abrantes, Alcanena, Alcobaça (samo freguesias S. Vicente de Aljubarrota in Turquel), Alvaiázere, Azambuja (samo freguesia Vila Nova de S. Pedro), Cartaxo (samo freguesias Cartaxo, Ereira, Pontével in Vale da Pinta), Constância, Entroncamento, Ferreira do Zêzere, Gavião, Golegã, Ourém (samo freguesias Alburitel, Atougua, Caxarias, Cercal, Espite, Fátima, Formigais, Freixianda, Gondemaria, Matas, N^a S^a da Misericórdia, N^a S^a da Piedade, Olival, Rio de Couros in Seiça), Porto de Mós (samo freguesias Alcaria, Alvados, Arrimal, Juncal, Mendiga, Pedreiras, S. Bento in Serro Ventoso), Rio Maior (samo freguesias Alcobertas, Arruda dos Pisões, Assentiz, Azambujeira, Fráguas, Malaqueijo, Marmeleira, Outeiro da Cortiçada, Ribeira de S. João, Rio Maior, S. João da Ribeira in S. Sebastião), Santarém, Sardoal, Tomar, Torres Novas in Vila Nova da Barquinha.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Poleg samih značilnosti proizvoda je bil vzpostavljen sistem sledljivosti. Vsi gospodarski subjekti morajo, ne glede na funkcijo, ki jo opravljajo (pridelava oljk, stiskanje ali pakiranje/embaliranje), upoštevati sistem nadzora in certificiranja. Za vsakega proizvajalca, ki mu je skupina proizvajalcev, ki upravlja ZOP, dovolila uporabljati zaščiteno označbo porekla „Azeite do Ribatejo“, se vodi opisni register, ki vsebuje posodobljene informacije o poreklu uporabljenih oljk, dejanskih razmerah proizvodnje/sprejema in obstoječih tehnoloških pogojih proizvodnje in/ali pakiranja. Pri pridelovalcih oljk se ukrepi nadzora izvajajo ob tretiranju, ob pridelavi in zlasti ob obiranju v ustreznih časovnih presledkih. Pri subjektih, ki izvajajo stiskanje in pakiranje, se ukrepi nadzora izvajajo na stopnjah ekstrakcije, skladiščenja in pakiranja. Uveljavljeni sistem nadzora se izvaja v celotni verigi, tako da se vsaka embalaža olja „Azeite do Ribatejo“ ustrezno prepozna, ker je na njej ustrezna oštevilčena certifikacijska oznaka, ki omogoča zagotavljanje sledljivosti proizvoda skozi ves proizvodni postopek. Oznaka ZOP se lahko uporablja samo na embalah deviških in ekstra deviških olj, ki imajo opisane analitske lastnosti in katerih proizvodni postopek je bil nadzorovan.

4.5 Metoda pridobivanja:

Oljna olja „Azeite do Ribatejo“ se pridobivajo iz plodov oljčnih dreves *Olea europaea* L. z izključno mehanskimi metodami ekstrakcije v mlinih, ki so na razmejenem geografskem območju proizvodnje, ter ob upoštevanju vseh dobrih praks, vključno v zvezi z načini obdelovanja, fitosanitarno zaščito in pogoji obiranja, prevoza in predelave/pakiranja. Dovoljene so samo oljke, ki prihajajo iz oljčnih nasadov na geografskem območju, in sicer v naslednjih deležih: najmanj 55 % plodov sort Galega Vulgar in/ali Lentisca ter največ 45 % plodov sorte Cobrançosa. Druge sorte (razen sorte Picual, ki je prepovedana) so dopuščene v največjem deležu 5 %. Tehnike druge ekstrakcije niso dovoljene, prav tako ni dovoljena uporaba encimov ali smukca. Deviška in ekstra deviška olja se pakirajo v ustrezno označene primerne vsebnike. Vsi opisani postopki se izvajajo na geografskem območju. Ker je oljno olje proizvod, ki se lahko meša, bi bilo vsakršno poznejše razlikovanje ali ločevanje dejansko nemogoče. To je torej ustrezna metoda, ki omogoča izvajanje nadzora, tako da se prepreči uporaba rešitev preverjanja neprekinjene verige sledljivosti proizvoda, ter zagotavljanje porekla, kakovosti in pristnosti proizvoda, ki se ponudi potrošniku.

4.6 Povezava:

Oljni nasadi ležijo v regiji Ribatejo, v kateri so tla pretežno apnenčasta ter za katero so značilne sredozemske kmetijsko-podnebne razmere z vročimi in suhimi poletji. Ob upoštevanju pomena, ki ga je pridelava oljk v tej regiji imela skozi vso zgodovino, je ta neizogibno pustila svoj pečat v tradicijah prebivalcev te regije, na primer v številnih regionalnih gastronomskih receptih, ki vključujejo oljno olje. Poleg zgodovinske in družbeno-kulturne povezave med proizvodom in njegovo regijo imajo oljna olja „Azeite do Ribatejo“ dobro poznane kemične in senzorične lastnosti, po katerih se razlikujejo od drugih olj. Čeprav se uporabljene sorte ne gojijo izključno v tej regiji, pa ima njihova porazdelitev v sestavi oljnega nasada in ekosistemu, v katerem so razširjene, odločilno vlogo pri pridobivanju olja z opisanimi lastnostmi.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Certis
Naslov: Rua Diana de Liz, Horta do Bispo
Apartado 320
7006 Évora
PORTUGAL
Tel. +351 266769564
Faks +351 266769566
E-naslov: —

4.8 Označevanje:

Na etiketi mora biti obvezno navedeno „Azeites do Ribatejo – Denominação de Origem Protegida“, skupaj z ustreznim logotipom Evropske unije. Na etiketi morajo biti tudi certifikacijska oznaka, na kateri morajo biti obvezno navedeni ime proizvoda in ustrezna omemba, naziv nadzornega organa in zaporedna številka (numerična in alfanumerična oznaka, ki omogoča zagotavljanje sledljivosti proizvoda). V nekaterih primerih je mogoče naziv ali firmo ter naslov proizvajalca nadomestiti z nazivom katerega koli drugega subjekta, če ta prevzame odgovornost za proizvod ali ga trži. Prodajnemu poimenovanju „Azeites do Ribatejo – DOP“ se ne smejo dodati nobene druge oznake ali navedbe, znamke dobavitelja ali drugega.

Objava vloge za spremembo v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2011/C 56/10)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo za spremembo. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

VLOGA ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

ES št.: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

ZGO () ZOP (X)

1. Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša:

- ime proizvoda
- opis proizvoda
- geografsko območje
- dokazilo o poreklu
- metoda pridobivanja
- povezanost
- označevanje
- nacionalne zahteve
- drugo (navedite)

2. Vrsta sprememb(-e):

- sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena
- sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. Sprememba(-be):

3.1 Opis proizvoda:

- V členu 2 specifikacije v zvezi z „opisom proizvoda“ z ZOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ so bili spremenjeni parametri v zvezi z lepljivostjo vsake od sedmih sort riža. Predlagani parametri so rezultat natančne analize, ki je bila opravljena na podlagi notranje metodologije, kot jo je opredelil

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

in izpopolnil organ *Ente Nazionale Risi*. V zadevni metodologiji je predvidena uporaba novih analitičnih instrumentov, ki zagotavljajo natančnejše rezultate kot prej. Poleg tega, da se ti instrumenti na podlagi referenčnih vzorcev, ki jih potrdi služba *Servizio di Taratura Italiano* (SIT – italijanska služba za umerjanje), redno umerjajo, kar zadeva parametre jakosti, razdalje in hitrosti, ki se uporabljajo v preskusu, s katerim se določi lepljivost riža, so se nekatere faze v postopku analize namreč v celoti avtomatizirale, kar omogoča čim večje odpravljanje vzrokov za odstopanja in izboljšanje ponovljivosti analitične metode.

Prav zaradi te avtomatizacije se rezultati v zvezi z lepljivostjo številsko razlikujejo od rezultatov, pridobljenih s prejšnjimi analitičnimi metodami in instrumenti, ki so zdaj zastarali.

Ker je lepljivost parameter, ki se spreminja glede na pogoje zorenja in zrelost riža, je bilo v specifikaciji med drugim določeno, kdaj je treba opraviti analizo riža, in sicer jeseni, ko se konča pobiranje pridelka in so vrednosti, povezane z lepljivostjo riža, najvišje.

Prav tako opozarjamo na popravek formalne napake v zvezi z mersko enoto za lepljivost, ki je bila napačno izražena v g/cm^2 ; enota je bila v enotnem dokumentu, ki je priložen tej vlogi za spremembo, spremenjena v g/cm .

Nazadnje, zaradi natančnejše opredelitve parametrov, popravljene formalne napake in navedbe o proizvodni fazi, med katero je treba analizirati lepljivost riža, je cilj vloge za spremembo zagotovitev jasnejših in natančnejših podatkov, na podlagi katerih je mogoče bolje oceniti lepljivost riža, kar koristi proizvajalcem in potrošnikom.

— Za vrednosti v zvezi z dolžino, širino, čvrstostjo, lepljivostjo, prosojnostjo in težo zrna, ki so navedene v preglednici fizikalno-kemičnih lastnosti, je bilo uvedeno 10-odstotno dovoljeno odstopanje. Ugotovljeno je bilo, da je predlagano odstopanje smiselno, saj iz razpoložljivih analitičnih podatkov izhaja, da na vse navedene lastnosti izrazito vplivajo vremenske razmere v letu pridelave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

ES: št.: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

ZGO () ZOP (X)

1. **Ime:**

„Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“

2. **Država članica ali tretja država:**

Italija

3. **Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**

3.1 *Vrsta proizvoda:*

Skupina 1.6. Sveže ali predelano sadje, zelenjava in žito

3.2 *Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:*

Oznaka AOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ je namenjena izključno proizvodu, ki se pri pridelavi riža pridobi s predelavo neoluščenega ali neobdelanega riža v „oluščeni“, „brušeni“ in „predkuhani“ riž.

Sorte riža, ki spadajo v to ZOP, in njihove lastnosti so navedene v spodnji preglednici.

Sorta	Barva plodovne lupine	Dolžina	Oblika	Biser	Proga	Zob	Prerez	Glava
Arborio	bela	dolg	polokrogla	na sredini raztegnjen	brez	izrazit	stisnjen	podolgovata
Baldo	bela	dolg	napol vretenasta	odsoten	brez	pravilne oblike	okroglast	pravilne oblike
Balilla	bela	kratek	okrogla	ob robu	kratka	pravilne oblike	okroglast	čokata
Carnaroli	bela	dolg	napol vretenasta	na sredini ob robu	brez	izrazit	okroglast	podolgovata
S. Andrea	bela	dolg	napol vretenasta	na sredini ob robu	kratka	pravilne oblike	okroglast	pravilne oblike
Loto	bela	dolg	napol vretenasta	odsoten	brez	pravilne oblike	okroglast	podolgovata
Gladjo	bela	dolg	zelo vretenasta	odsoten	brez	neizrazit	stisnjen	podolgovata

Spodaj so navedeni biometrični podatki in fizikalno-kemične lastnosti, ki skupaj z zgoraj obravnavanimi parametri opredeljujejo in določajo zadevne sorte riža.

Sorta	Velikosti zrna		Čvrstost	Lepljivost	Prosojnost	Teža 1 000 zrn	
	Dolžina	Širina	kg/cm ²	g/cm	%	g	
	mm	mm				oluščen	brušen
	največ		najmanj	največ	najmanj	največ	
Arborio	7,2	3,5	0,65	7,5	—	38	34
Baldo	7,2	3,2	0,61	7,5	50	35	31
Balilla	5,2	3,2	0,64	5,1	—	25	22
Carnaroli	7,0	3,4	0,86	3,2	—	35	31
S. Andrea	6,6	3,3	0,58	8,5	—	34	30
Loto	6,4	3,1	0,72	7,5	40	28	25
Gladjo	7,0	2,2	0,86	1,5	70	22	20

Za navedene vrednosti je dovoljeno odstopanje 10 %. Lepljivost riža se meri jeseni, ko se konča pobiranje pridelka.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Vsi postopki za proizvodnjo riža „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“, tj. gojenje, pobiranje pridelka, predelava in/ali obdelava proizvoda z zaščiteno označbo porekla, morajo potekati na opredeljenem območju proizvodnje iz točke 4.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Postopki pakiranja lahko potekajo izključno pod nadzorom nadzornega organa.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Proizvod ZOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ mora imeti za dajanje v promet na embalaži oznako, na kateri je navedeno točno ime sorte, ki se goji na območju, in ne katere podobne sorte, tudi če to dopuščajo veljavni predpisi. Glede na ciljni trg je predvidenih več različnih načinov pakiranja in embalaž.

Na embalaži je s tiskanimi črkami treba navesti:

- znak (ZOP) Evropske skupnosti,
- logotip proizvoda ZOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“, ki ga je ob navedenem znaku na embalaži treba prikazati s po barvi in velikosti jasno razločljivimi črkami,
- zasebne znake rižarn in obratov za luščenje riža, imena podjetij in podatke o sorti.

Prepovedane so navedbe, ki hvalijo proizvod ali lahko zavajajo.

Logotip označbe „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ je okrogle oblike, v spodnjem delu pa so v ospredju eno ob drugem upodobljena tri pokončna zrna brušenega riža, kot običajno izgledajo in si jih predstavljajo potrošniki. Na konici zrn je jasno vidna majhna vdolbina, v kateri je bil rižev kalček pred brušenjem. Na notranjem belem ozadju logotipa je upodobljeno gorovje Monte Rosa z ledeniki, iz katerih tečejo reke, ki neposredno namakajo riževa polja območja Baraggia, tj. izključnega območja proizvodnje riža „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“. Logotip dopolnjujeta ime „Riso di Baraggia“ na zgornjem delu in navedba zadevnega upravnega območja Biellese in Vercellese na spodnjem delu. Proizvod ZOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ je treba za dajanje v promet pakirati v embalaže z naslednjimi težami, izraženimi v kilogramih: 0,250–0,500–1,0–2,0–5,0–10,0–25,0, in sicer v vreče, platnene ali plastične vrečke, higiensko primerne za shranjevanje živil, ali škatle iz različnih materialov, ki jih dovoljujejo sanitarni predpisi o živilih.

4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Območje, na katero se nanaša zaščitena označba porekla „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“, leži na severovzhodu dežele Piemont v pokrajinah Biella in Vercelli ter zajema naslednje občine in njihove dele: Albano Vercellese, Arborio, Balocco, Brusnengo, Buronzo, Carisio, Casanova Elvo, Castelletto Cervo, Cavaglià, Collobiano, Dorzano, Formigliana, Gattinara, Ghislarengo, Giffenga, Greggio, Lenta, Massazza, Masserano, Mottalciata, Oldenico, Rovasenda, Roasio, Salussola, San Giacomo Vercellese, Santhià, Villanova Biellese in Villarboit.

5. Povezanost z geografskim območjem:

5.1 Posebnosti geografskega območja:

Območje proizvodnje, ki zajema predele iz točke 4, se lahko šteje za eno samo jedro, ki ga zaznamuje težko izravnavanje zemljišča zaradi posebne glinasto-železnate sestave, kar se izraža v različnih oblikah poplavljenosti. Naslednji dejavnik je podnebje, za katero so značilni precej hladni poletni meseci in pogoste toplotne inverzije zaradi vetrov, ki pihajo z gora. Poleg tega zaradi navzočnosti hladnih vod gorski hudourniki najprej namakajo to območje, ki leži ob vznožju Alp.

5.2 Posebnosti proizvoda:

Posebne lastnosti riža „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ so, da se težko razkuha, je zelo čvrst in vsebuje malo lepka.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):

Posebnost območja Baraggia in tamkajšnjega riža je skoraj 50 let opisoval mesečnik *Giornale di Riscicoltura*, ki ga je med letoma 1912 in 1952 izdajal takratni inštitut pokrajine Vercelli Istituto Sperimentale di Riscicoltura, ki je pogosto objavljala znanstvenotehnične članke o posebnih značilnostih območja Baraggia in rižu, ki so ga tam pridelovali. Isti inštitut je leta 1931 v občini Villarboit (v osrčju območja pridelave riža v Baraggii) kupil kmetijsko gospodarstvo za proizvodnjo riža in ga uporabljal kot raziskovalni center za izpopolnjevanje posebnih načinov pridelave riža na tem območju. Od leta 1952 izhaja mesečna revija *Il Riso*, ki jo izdaja *Ente Nazionale Risi* (ENR) in ki objavlja različne članke o posebni kakovosti riža, pridelanega na tem območju. Zaradi teh značilnosti območja proizvodnje je za riž „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ značilno, da se težko razkuha, je zelo čvrst in vsebuje malo lepka. Te značilnosti, ki jih potrošniki na splošno priznavajo, je med drugim mogoče pripisati manjšemu pridelku in daljši rastni dobi kot na drugih območjih.

Gojenje riža na opredeljenem območju Baraggia sega v začetek sedemnajstega stoletja in je omenjeno tudi v notarskih aktih občine Salussola, ki spada v to območje, iz leta 1601.

Že od začetka preteklega stoletja je bil riž – tradicionalni pridelek območja Baraggia – simbol množičnih prireditvev, kot so športni dogodki in zlasti kolesarska tekmovanja, na katerih so sodelovali prvaki, kot so Coppi, Baratali in Magni.

Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

Ta uprava je sprožila nacionalni postopek ugovora z objavo vloge za spremembo zaščitene označbe porekla „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ v *Uradnem listu Italijanske republike* št. 23 z dne 28. januarja 2008.

Celotno besedilo specifikacije proizvoda je na voljo na spletni strani: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

ali neposredno na domači strani ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (<http://www.politicheagricole.it>), kjer izberete „Prodotti di Qualità“ (na levi strani zaslona) in nato „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2011/C 56/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	11
2011/C 56/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	12

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2011/C 56/09	Objava vloge za spremembo v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	13
2011/C 56/10	Objava vloge za spremembo v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	18



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

